

## EXTRACTO DEL INFORME

ACERCA DE

# LOS TRABAJOS REALIZADOS POR EL INSTITUTO DE LINGÜÍSTICA

---

Mendoza, marzo de 1944.

1° *Formación de la Biblioteca.* — En total reúne en esta fecha 1.010 volúmenes, de los cuales 317 han sido adquiridos directamente en el comercio, 236 cedidos por la Biblioteca Central y 457 obtenidos en canje de las publicaciones del Instituto o donados gratuitamente. Entre las donaciones más importantes de material bibliográfico figuran la procedente del Gobierno de los Estados Unidos por intermedio de la American Library Association y la efectuada por el Consejo Británico, así como varios donativos de Universidades e instituciones científicas del continente, entre las que debe destacarse por su importancia la del Hispanic Institute of the United States. Además se hallan en depósito en nuestra biblioteca otros 337 volúmenes pertenecientes al Director y a varias personas e instituciones. El total de unidades bibliográficas a nuestra disposición asciende así a 1.347.

2° *Publicaciones.* — Se ha redactado e impreso el segundo tomo de los *Anales* del Instituto. Los trabajos de los profesores Spitzer, Salmon y Levy fueron traducidos por los Auxiliares del Instituto, señores José Santiago Arango y Aurelio R. Bujaldón, con el asesoramiento del Director.

Otras publicaciones del Director: *Los Nombres de la Lagartija y del Lagarto en los Pirineos*, en *Revista de Filología Hispánica* V (1943) pág. 1-20; *Reseña del Rütisches Namenbuch* de R. von Planta y A. Schorta en *Revista de Filología Hispánica* V (1943), pág. 57-71; *Dis Aup i Pirenèu, à propos du R. Namenbuch* en *Festschrift Jud*, Zurich 1943, pág. 563-587; *Miscel·lània Fabra*, Buenos Aires 1943, un tomo

en 4° de 403 páginas, publicación dirigida por el Director del Instituto con un artículo original del mismo, pág. 108-132; *Toponomástica Cuyana, Orientaciones*, artículo de 32 páginas que aparece en *Anales del Instituto de Etnografía Americana* de nuestra Universidad, V (1944); *Indianorománica. Estudios lexicológicos hispanoamericanos*. (Garúa, Ñato, Churrasco, Ochar, Occidentalismos Americanos), trabajo de un centenar de páginas que aparece en *Revista de Filología Hispánica* VI (1944).

3° *El material fichado*. — Ha aumentado en otras 27.330 fichas, sacadas de las obras siguientes.

- Revista de Filología Española*, 23 vols.  
*Boletín de la Real Academia Española*, 23 vols.  
 Ismael Moya, *Romancero*, 2 vols.  
 Rodolfo Lenz, *La Oración y sus Partes*.  
 D. Chaca, *Historia de Tupungato*.  
 Tirso de Molina, *El Burlador de Sevilla*.  
 Tirso de Molina, *El Condenado por Desconfiado*.  
 Tirso de Molina, *El Vergonzoso en Palacio*.  
 Tirso de Molina, *La Prudencia en la Mujer*.  
 Lope de Vega, *El mejor Alcalde, el Rey*.  
 Lope de Vega, *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*.  
 Lope de Vega, *Fuenteovejuna*.  
 Calderón de la Barca, *La Vida es Sueño*.  
 Calderón de la Barca, *El Mágico Prodigioso*.  
 Calderón de la Barca, *El Alcalde de Zalamea*.  
 F. de Rojas, *La Celestina*.  
 E. Tiscornia, *Poetas Gauchescos*.  
*Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, vols. I y IV.  
*Prosistas anteriores a Cervantes*, Col. Rivadeneira, vol. III.  
 Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*, 1ª y 2ª parte.  
 Alfredo Borcosque, *A través de la cordillera*.  
 Alfredo Borcosque, *Puque*.  
 Guzmán Maturana, *Don Pancho Garuya*.  
 O. Di Lullo, *Cancionero de Santiago del Estero*.  
 A. Malaret, *Semántica Americana*.  
 Gillet, *Tres Pasos de la Pasión*.  
 Gillet, *Spanish Play on the Battle of Pavia*.  
 Gillet, *Farsa hecha por Alonso de Salaya*.  
 Leite de Vasconcellos, *Opúsculos*, vol. II.  
 Quiñones de Benavente, *Entremeses* (ed. Cotarelo).  
 Cervantes, *Don Quijote de la Mancha* (ed. Rodríguez Marín).

- Juan Ruiz, *Libro de Buen Amor*.  
 Quevedo, *El Buscón* (ed. Castro).  
 Quevedo, *Obras*, vol. IV. (ed. La Lectura).  
 Antonio de la Torre, *Gleba*.  
 Antonio de la Torre, *La Tierra Encendida*.  
 Hurtado y G. Palencia, *Historia de la Literatura Española*. 2 vols. (sólo la bibliografía).
- R. Menéndez Pidal, *Cantar de Mio Cid* (id.).  
 Simonet, *Glosario de Voces Ibéricas y Latinas* (id.).  
 R. J. Cuervo, *Diccionario de Construcción y Régimen* (id.).  
 A. Malaret, *Diccionario de Americanismos*.  
 R. Menéndez Pidal, *Orígenes del Español* (id.).  
*Dicziunari Rumantsch Grischun* (id.).  
 García de Diego, *Contribución al Diccionario Hispánico Etimológico* (id.).  
*Boletín Bibliográfico Argentino* números 11-12 (id.).  
*Boletín de la Junta de Historia de San Juan* (id.).  
 Fitzmaurice Kelly, *Historia de la Literatura Española* (id.).  
 A. Malaret, *Diccionario de Americanismos* (suplemento) en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, vol. VIII (id.).  
*Guía de Autores... que se ocupan de Mendoza*, Muestra del Libro, 1940.

El Director, con destino al *Diccionario Etimológico Castellano* que tiene en preparación, durante las vacaciones y en horas libres del resto del año, ha procedido a extraer en fichas los libros y colecciones de revistas siguientes:

- Hispanic Review*, 9 vols. 1933-41.  
*Romanische Forschungen*, 15 vols. 1927-40.  
*Literaturblatt für romanische und germanische Philologie*. 14 vols. 1926-1939.
- Al-Andalús*. 3 vols.  
*Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*. 91 vols.  
*Volkstum und Kultur der Romanen*. 9 vols. 1928-36.  
*Romania*. 50 vols. 1872-1924.  
*Revue de Dialectologie Romane*. 6 vols.  
*Revue de Linguistique Romane*. 10 vols. 1925-1934.  
*Revue Hispanique*. 78 vols. 1894-1930.  
*Zeitschrift für romanische Philologie*. 57 vols. 1878-1940.  
*Wörter und Sachen*. 15 vols.  
*Archiv für das Studium der neueren Sprachen*. 11 vols. 1911-1941.  
*Jahresberichte über die Fortschritte der romanischen Sprachwissenschaft* vols. 1-4 (1890-1896) y 13.  
*Neuphilologische Mitteilungen*. 11 vols. 1918-1926, 1935, 1936.

- Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik.* 6 vols. 1884-89.  
*Sitzungsberichte der Berliner Akademie.* 9 vols. 1908-1916.  
*Revista de Folklore Chileno.* 5 vols.  
*Corpus Glossariorum Latinorum.* 7 vols.  
 Rato, *Vocabulario de Palabras y Frases Bables.*  
 Leite de Vasconcellos, *Estudos de Philologia Mirandesa.* 2 vols.  
 R. Menéndez Pidal, *Leyenda del Abad de Montemayor.*  
 Baist, Juan Manuel, *El Libro de la Caza.*  
 Felipe Benicio Navarro, *Enrique de Villena, Arte Cisoria.*  
*Revue de Dialectologie Romane.* 6 vols.  
 R. Menéndez Pidal, *Historia Troyana.*  
 Carroll Marden, *Poema de Fernán González.*  
*Cancionero de Baena.*  
 Lope de Stúñiga, *Cancionero.*  
 Fernando Ortiz, *Glosario de Afronegrismos.*  
 G. Picón Febres, *Libro Raro. Voces, locuciones y cosas de uso frecuente en Venezuela.*  
 R. Brito, *Diccionario de criollismos.*  
 Vicuña Cifuentes, *Coa.*  
 Vicuña Cifuentes, *Mitos y supersticiones.*

Esto ha permitido reunir una masa de fichas, con las cuales el total fichado a disposición del Instituto alcanza actualmente a la suma de 83.380 unidades.

JUAN COROMINAS

Director